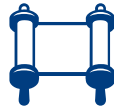


קריאת התורה ביום חול
KERIAT HATORAH BEYOM CHOL



פרשת וילך

PARASHAT VAYELECH
Devarim (Deuteronomy/Deuteronomio) 31:1-13

ראשון – אברהם (חסד)
RISHON - AVRAHAM (CHESD)

[לא] א וילך משה וידבר את הדברים האלה אל כל ישראל: ב ויאמר אליהם בן מאה ועשרים שנה אנכי היום לא אוכל עוד לצאת ולבוא ויהוה אמר אלי לא תעבר את הירדן הזה: ג יהוה אלהיך הוא | עבר לפניך הוא ישמיד את הגוים האלה מלפניך וירשתם יהושע הוא עבר לפניך כאשר דבר יהוה:

[31] 1. And Moses went and spoke these words to all Israel. 2. And he said to them, I am one hundred and twenty years old this day; I can no more go out and come in; also Hashem has said to me, You shall not go over this Jordan. 3. Hashem your Elokim, he will go over before you, and he will destroy these nations from before you, and you shall possess them; and Joshua, he shall go over before you, as Hashem has said.

[31] 1. Y Moisés fue y habló estas palabras a todo Israel. 2. Y les dijo: Hoy tengo ciento veinte años; ya no puedo salir ni entrar; también Hashem me ha dicho: No pasarás este Jordán. 3. HaShem tu Elokim, él pasará delante de ti, y destruirá estas naciones delante de ti, y las poseerás; y Josué, él pasará delante de ti, como ha dicho Hashem.

שְׁנִי – יִצְחָק (גְּבוּרָה)

SHENI - YITZCHAK (GEVURAH)

ד וְעָשָׂה יְהוָה לָהֶם כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לְסִיחֹן וְלִעֹג מַלְכֵי
הָאֱמֹרִי וְלָאֲרָצִים אֲשֶׁר הִשְׁמִיד אֹתָם: ה וּנְתַנֶּם יְהוָה
לְפָנֶיכֶם וְעֲשִׂיתֶם לָהֶם כְּכֹל-הַמְצֹוֹה אֲשֶׁר צִוִּיתִי אֶתְכֶם:
ו חֲזַקוּ וְאַמְצוּ אֶל-תִּירְאוֹ וְאֶל-תַּעֲרָצוֹ מִפְּנֵיהֶם כִּי | יְהוָה
אֱלֹהֵיךָ הוּא הַהֹלֵךְ עִמָּךְ לֹא יִרְפֶּךָ וְלֹא יַעֲזֹבְךָ: ס

4. And Hashem shall do to them as he did to Sihon and to Og, kings of the Amorites, and to the land of them, whom he destroyed. 5. And Hashem shall give them up before your face, that you may do to them according to all the commandments which I have commanded you. 6. Be strong and of a good courage, fear not, nor be afraid of them; for Hashem your Elokim, he goes with you; he will not fail you, nor forsake you.

4. Y Hashem hará con ellos como hizo con Sehón y con Og, reyes de los amorreos, y con la tierra de ellos, a quienes destruyó. 5. Y Hashem los entregará delante de ti, para que hagas con ellos conforme a todos los mandamientos que te he mandado. 6. Esfuérzate y sé valiente, no temas, ni tengas miedo de ellos; porque Hashem tu Elokim, él va contigo; no te dejará, ni te desampará.

שְׁלִישִׁי – יַעֲקֹב (תִּפְאֶרֶת)

SHELISHI - YA-AKOV (TIFERET)

ז וַיִּקְרָא מֹשֶׁה לַיהוָשֻׁעַ וַיֹּאמֶר אֵלָיו לְעֵינַי כָּל-יִשְׂרָאֵל
חֲזַק וְאַמֵץ כִּי אֵתָה תָּבוֹא אֶת-הָעַם הַזֶּה אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר
נִשְׁבַּע יְהוָה לְאֲבוֹתָם לָתֵת לָהֶם וְאַתָּה תִּנְחִילָנָה אוֹתָם:
ח וַיְהוֶה הוּא | הַהֹלֵךְ לְפָנֶיךָ הוּא יְהִי עִמָּךְ לֹא יִרְפֶּךָ וְלֹא

יִעֲזֹבֶךָ לֹא תִירָא וְלֹא תַחַת: ט וַיִּכְתֹּב מֹשֶׁה אֶת־הַתּוֹרָה
 הַזֹּאת וַיִּתְּנָהּ אֶל־הַכֹּהֲנִים בְּנֵי לֵוִי הַנְּשָׂאִים אֶת־אֲרוֹן
 בְּרִית יְהוָה וְאֶל־כָּל־זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל: י וַיִּצַּו מֹשֶׁה אוֹתָם
 לֵאמֹר מִקֵּץ | שִׁבְעַ שָׁנִים בְּמַעַד שָׁנַת הַשְּׂמִטָּה בַּחֹג
 הַסְּכּוֹת: יא בְּבוֹא כָל־יִשְׂרָאֵל לִרְאוֹת אֶת־פְּנֵי יְהוָה
 אֱלֹהֶיךָ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר תִּקְרָא אֶת־הַתּוֹרָה הַזֹּאת נֶגֶד
 כָּל־יִשְׂרָאֵל בְּאֲזִנֵיהֶם: יב הִקְהֵל אֶת־הָעָם הָאֲנָשִׁים
 וְהַנְּשִׁים וְהַטָּף וְגֵרְךָ אֲשֶׁר בְּשַׁעֲרֶיךָ לְמַעַן יִשְׁמְעוּ וְלִמְעַן
 יִלְמְדוּ וִירְאוּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְשָׁמְרוּ לַעֲשׂוֹת
 אֶת־כָּל־דְּבַרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת: יג וּבְנִיֵיהֶם אֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּ
 יִשְׁמְעוּ וְלִמְדוּ לִירְאָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם כָּל־הַיָּמִים
 אֲשֶׁר אַתֶּם חַיִּים עַל־הָאָדָמָה אֲשֶׁר אַתֶּם עֹבְרִים
 אֶת־הַיַּרְדֵּן שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ: פ

7. And Moses called to Joshua, and said to him in the sight of all Israel, Be strong and of a good courage; for you must go with this people to the land which Hashem has sworn to their fathers to give them; and you shall cause them to inherit it. 8. And Hashem, he goes before you; he will be with you, he will not fail you, nor forsake you; fear not, nor be dismayed. 9. And Moses wrote this Torah, and delivered it to the priests the sons of Levi, who carried the ark of the covenant of Hashem, and to all the elders of Israel. 10. And Moses commanded them, saying, At the end of every seven years, in the time of the year of release, in the Feast of Booths, 11. When all Israel has come to appear before Hashem your Elokim in the place which he shall choose, you shall read this Torah before all Israel in their hearing. 12. Gather the people together, men, and women, and children, and your stranger who is inside your gates, that they may hear, and that they may learn, and fear Hashem your Elokim, and take care to do all the words of this Torah; 13. And that their children, who have not known any thing, may hear, and learn to fear Hashem your Elokim, as long as you live in the land to which you go over the Jordan to possess.

7. Y Moisés llamó a Josué, y le dijo a la vista de todo Israel: Esfuérzate y sé valiente; porque tú debes ir con este pueblo a la tierra que Hashem ha jurado a sus padres que les daría; y les harás heredarla. 8. Y Hashem, él va delante de ti; él estará contigo, no te

dejará ni te desampará; no temas, ni desmayes. 9. Y Moisés escribió esta Torá, y la entregó a los sacerdotes los hijos de Leví, que llevaban el arca del pacto de Hashem, y a todos los ancianos de Israel. 10. Y Moisés les mandó, diciendo: Al final de cada siete años, en el tiempo del año de la liberación, en la Fiesta de las Cabañas, 11. Cuando todo Israel haya venido a presentarse ante Hashem tu Elokim en el lugar que él escogeréis, leeréis esta Torá delante de todo Israel a oídos de ellos. 12. Reúne al pueblo, hombres y mujeres y niños, y a tu extranjero que está dentro de tus puertas, para que oigan y aprendan, y teman a Hashem tu Elokim, y cuiden de hacer todas las palabras de esta Torá; 13. Y para que sus hijos, que no han sabido nada, oigan, y aprendan a temer a Hashem tu Elokim, todos los días que habites en la tierra a la cual pasas el Jordán para poseerla.